

## 2019 讀經計劃 各段經文不同譯本

第七週 經文：徒六 1-15, 七 51-60

(新標點和合本)

### 揀選七人辦理供給的事

- 1 那時，門徒增多，有說希臘話的猶太人向希伯來人發怨言，因為在天天的供給上忽略了他們的寡婦。
- 2 十二使徒叫眾門徒來，對他們說：「我們撇下上帝的道去管理飯食，原是不合宜的。」
- 3 所以弟兄們，當從你們中間選出七個有好名聲、被聖靈充滿、智慧充足的人，我們就派他們管理這事。
- 4 但我們要專心以祈禱、傳道為事。」
- 5 大眾都喜悅這話，就揀選了司提反，乃是大有信心、聖靈充滿的人，又揀選腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿，並進猶太教的安提阿人尼哥拉，
- 6 叫他們站在使徒面前。使徒禱告了，就按手在他們頭上。
- 7 上帝的道興旺起來；在耶路撒冷門徒數目加增的甚多，也有許多祭司信從了這道。

### 司提反被捕

- 8 司提反滿得恩惠、能力，在民間行了大奇事和神蹟。

- 9** 當時有稱利百地拿會堂的幾個人，並有古利奈、亞歷山大、基利家、亞細亞各處會堂的幾個人，都起來和司提反辯論。
- 10** 司提反是以智慧和聖靈說話，眾人敵擋不住，
- 11** 就買出人來說：「我們聽見他說謗讟摩西和上帝的話。」
- 12** 他們又聳動了百姓、長老，並文士，就忽然來捉拿他，把他帶到公會去，
- 13** 設下假見證，說：「這個人說話，不住地糟踐聖所和律法。
- 14** 我們曾聽見他說，這拿撒勒人耶穌要毀壞此地，也要改變摩西所交給我們的規條。」
- 15** 在公會裏坐著的人都定睛看他，見他的面貌，好像天使的面貌。

## (七 51-60)

- 51** 「你們這硬著頸項、心與耳未受割禮的人，常時抗拒聖靈！你們的祖宗怎樣，你們也怎樣。
- 52** 哪一個先知不是你們祖宗逼迫呢？他們也把預先傳說那義者要來的人殺了；如今你們又把那義者賣了，殺了。
- 53** 你們受了天使所傳的律法，竟不遵守。」

## 眾人用石頭打死司提反

- 54** 眾人聽見這話就極其惱怒，向司提反咬牙切齒。
- 55** 但司提反被聖靈充滿，定睛望天，看見上帝的榮耀，又看見耶穌站在上帝的右邊，

- 56 就說：「我看見天開了，人子站在上帝的右邊。」
- 57 眾人大聲喊叫，摀著耳朵，齊心擁上前去，
- 58 把他推到城外，用石頭打他。作見證的人把衣裳放在一個少年人名叫掃羅的腳前。
- 59 他們正用石頭打的時候，司提反呼籲主說：「求主耶穌接收我的靈魂！」
- 60 又跪下大聲喊著說：「主啊，不要將這罪歸於他們！」說了這話，就睡了。掃羅也喜悅他被害。

## (新譯本)

### 選出七位執事

- 1 門徒不斷增加的時候，講希臘話的猶太人，埋怨本地的希伯來人，因為在日常的供給上，忽略了他們的寡婦。
- 2 於是十二使徒召集了眾門徒，說：“要我們放下 神的道，去管理伙食，是不合適的。
- 3 所以弟兄們，應當從你們中間選出七個有好見證、滿有聖靈和智慧的人，我們就派他們負責這事。
- 4 至於我們，我們要專心祈禱、傳道。”
- 5 這個意見全會眾都很滿意，於是選出司提反，他是一位滿有信心和聖靈的人，還有腓利、伯羅哥羅、尼加挪、提門、巴米拿，以及歸信猶太教的安提阿人尼哥拉，
- 6 叫他們站在使徒面前。使徒禱告後，就為他們按手。

7 神的道傳開了；在耶路撒冷，門徒人數大大增加，有很多祭司也信從了真道。

## 司提反被捕

8 司提反滿有恩惠能力，在民間施行大奇事和神蹟。

9 當時有幾個稱為“自由人”會堂的人，就是從古利奈和亞歷山太來的人，另外還有基利家人和亞西亞人，他們出面與司提反辯論，

10 但司提反靠著聖靈和智慧說話，他們就抵擋不住。

11 於是他們唆使眾人，說：“我們聽過他說謗瀆摩西和神的話。”

12 又煽動民眾、長老、經學家，這些人就來捉拿他，把他帶到公議會，

13 並且造了假的證供說：“這人不斷抨擊聖地和律法。

14 我們聽他說過：‘這拿撒勒人耶穌要毀壞這地方，改變摩西傳給我們的規例。’”

15 當時，坐在公議會裡的人，都注視他，見他的面貌像天使一樣。

## (七 51-60)

51 “你們頸項剛硬、心和耳都未受割禮的人哪！你們時常抗拒聖靈，你們的祖先怎樣，你們也怎樣。

52 有哪一個先知，你們的祖先不迫害呢？你們殺了那些預先宣告那義者要來的人，現在又把那義者出賣了，殺害了。

53 你們領受了由天使傳達的律法，卻不遵守。”

### 司提反被石頭打死

54 眾人聽了這些話，心中非常惱怒，就向著司提反咬牙切齒。

55 但司提反被聖靈充滿，定睛望著天，看見 神的榮耀，並且看見耶穌站在 神的右邊，

56 就說：“看哪！我看見天開了，人子站在 神的右邊。”

57 眾人大聲喊叫，掩著耳朵，一齊向他衝過去，

58 把他推出城外，用石頭打他。那些證人把自己的衣服，放在一個名叫掃羅的青年人腳前。

59 他們用石頭打司提反的時候，他呼求說：“主耶穌啊，求你接收我的靈魂！”

60 然後跪下來大聲喊著說：“主啊，不要把這罪歸給他們！”說了這話，就睡了。

### （呂振中譯本）

1 當這些日子、門徒一直地加多，卻有說希利尼話的猶太人唧唧咕咕地向說希伯來土話的人埋怨，說使徒們在每日的供應上忽略了他們的寡婦。

2 十二個人就把那一群門徒叫來，說：『我們撇下上帝之道，而在飯席上作服事的工，並不是令人愜意的事。

3 所以弟兄們、總要鑑擇你們中間有好名譽的七個人，充

- 滿着聖靈和智慧的，我們就委派他們來管理這事務；
- 4 我們呢、便可以恆心專務於禱告和傳道的職事。』
- 5 這話使全群的眾人都滿意，他們就揀選一個充滿着信心和聖靈的人司提反、以及腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿，和歸依猶太教的安提阿人尼哥拉；
- 6 叫他們站在使徒面前；使徒就禱告，給他們按手。
- 7 上帝之道一直興旺着；在耶路撒冷、門徒的數目加得極多；一大群祭司也聽從了這個信仰。
- 8 司提反充滿着恩惠和能力，在民間行常行着大奇事神蹟。
- 9 當時有幾個人、屬於那叫作「釋放人〔希臘文音譯：利百地拿；或謂：呂彼亞〕」會堂的、包括古利奈和亞力山太、以及屬於基利家人和亞西亞人會堂的、起來，跟幾個人，都司提反辯論。
- 10 他們卻沒有力量抵擋司提反講話的智慧和靈力。
- 11 於是他們教唆人說：『我們曾聽見他說了謗讟摩西和上帝的話。』
- 12 他們又聳動了人民、長老和經學士、突然而來、抓住司提反，把他帶到議院，
- 13 並且設下假見證說：『這個人不停地講話、踐踏這聖地和律法。
- 14 我們曾聽見他說這個拿撒勒人耶穌要拆毀這聖地，要

改變摩西所傳給我們的規矩。』

**15** 在議院裏坐着的人都定睛看他司提反，見他的面貌好像天使的面貌。

(七 51-60)

**51** 『頸項剛硬、心與耳沒受割禮的人哪，你們永遠抗拒聖靈；你們的祖宗怎樣，你們也怎樣。

**52-53** 哪一個神言人、你們的祖宗沒有逼迫過？他們把豫先宣布那義人之來臨的人殺了。如今你們、你們這些由天使之宣諭領受了律法、而不遵守的人，你們竟成了那義人的出賣者和兇手了！』

**54** 眾人聽了這些話，心如刀割，就向司提反咬牙切齒。

**55** 但司提反呢、充滿着聖靈，定睛望天，卻看見上帝的榮光，耶穌站在上帝的右邊，

**56** 就說：『看哪，我看見天敞開着，人子站在上帝的右邊呢。』

**57** 他們就大聲喊叫，摀着耳朵，同心合意地向他衝上去，

**58** 給趕出城外，直扔石頭打。見證人把衣裳脫在一個叫掃羅的壯年人腳旁。

**59** 他們扔石頭打司提反的時候、司提反呼求說：『主耶穌阿，接納我的靈。』

**60** 又跪下大聲喊着說：『主阿，不要將這罪歸於他們。』說了這話，就長眠下去了。

## (現代中文譯本)

- 1 這些時候，信徒的數目日日增加；那些說希臘話的猶太人和說希伯來土話的猶太人之間發生了爭執。說希臘話的猶太人埋怨使徒在分配每日的生活費這事上疏忽了他們當中的寡婦。
- 2 因此，十二使徒召集全體信徒，對他們說：「叫我們放下傳講上帝信息的工作，去辦理膳食，這是不應該的。」
- 3 所以，弟兄們，要從你們當中選出七個有名望、受聖靈充滿、又有智慧的人，讓他們來負責這事務。
- 4 至於我們，我們要專心於禱告和傳道的事。」
- 5 使徒的建議得到了全體的贊同。於是大家推選司提反；他是一個信心堅定、被聖靈充滿的人；又選出腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿，和改宗加入過猶太教的安提阿人尼哥拉。
- 6 大家請他們站在使徒面前；使徒禱告後，就給他們行按手禮。
- 7 上帝的信息繼續傳開；在耶路撒冷的信徒數目增加很多，許多祭司也接受了這信仰。
- 8 司提反充滿着上帝的恩賜和能力，在民間行了大奇事和神蹟。
- 9 但是有些人反對他；這些人是所謂『自由人』會堂的會員，包括從古利奈和亞歷山大來的猶太人。他們和其



他從基利家和亞細亞來的猶太人跟司提反辯論。

- 10** 聖靈賜下智慧給司提反，所以他們無法對抗他所說的話。
- 11** 於是他們收買了一些人出來誣告他說：「我們聽見這人說了毀謗摩西和褻瀆上帝的話！」
- 12** 他們用這種方法煽動群眾、長老，和經學教師。他們來找司提反，抓住他，把他帶到議會去。
- 13** 他們所收買的假證人出來說：「這個人常常說話反對我們的聖殿和摩西的法律。」
- 14** 我們聽見他說這個拿撒勒人耶穌要拆毀聖殿，要改變摩西所傳給我們的一切傳統！」
- 15** 所有在議會裏面坐着的人都注目看着司提反，看見他的面貌好像是天使的面貌。

(七 51-60)

- 51** 「你們這些頑固的人哪，你們心胸閉塞，充耳不聞上帝的信息！你們和你們的祖先一樣，總是跟聖靈作對！」
- 52** 哪一個先知沒有受過你們祖先的迫害呢？先知們宣告那公義的僕人要來臨，你們的祖先卻把他們殺了；現在你們竟又出賣那僕人，殺害了他。
- 53** 你們是接受了上帝法律的人；這法律是由天使傳下的，而你們卻不遵守法律！」

- 54 議會的議員聽了司提反這一些話，非常惱怒，向他咬牙切齒。
- 55 司提反被聖靈充滿，舉目望天，看見上帝的榮耀，又看見耶穌站在上帝的右邊，
- 56 就說：「我看見天門開了，人子站在上帝的右邊！」
- 57 他們就大聲喊叫，用手掩耳，又一擁上前，抓住司提反，
- 58 把他推出城外，用石頭打他。那些證人把自己的外衣交給一個名叫掃羅的青年看管。
- 59 司提反在石頭紛紛襲擊下，向主呼求說：「主耶穌啊，求你接納我的靈魂！」
- 60 他又跪下來，大聲喊說：「主啊，不要把這罪歸給他們！」他說完這話就死了。

(和合本修訂本)

- 1 那些日子，門徒增多，有說希臘話的猶太人向希伯來人發怨言，因為在日常的供給上忽略了他們的寡婦。
- 2 二使徒叫眾門徒來，說：「我們撇下神的道去管理飯食，是不合宜的。
- 3 所以弟兄們，當從你們中間選出七個有好名聲、滿有聖靈和智慧，我們派他們管理這事。
- 4 至於我們，我們要專注於祈禱和傳道的事奉。」

- 5 這話使全會眾都喜悅，就揀選了司提反——他是一個滿有信心和聖靈的人；他們又揀選了腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿，並皈依猶太教的安提阿人尼哥拉，
- 6 叫他們站在使徒面前，使徒禱告後，就為他們按手。
- 7 神的道興旺起來；在耶路撒冷門徒數目增加得很多，也有許多祭司聽從了這信仰。

### 司提反被捕

- 8 司提反滿有恩惠和能力，在民間行了大奇事和神蹟。
- 9 當時有從稱為「自由人」會堂，並古利奈、亞歷山大會堂來的人，還有些從基利家、亞細亞來的人，起來和司提反辯論。
- 10 司提反是以智慧和聖靈說話，眾人抵擋不住，
- 11 就收買人來說：「我們聽見他說褻瀆摩西和神的話。」
- 12 他們又煽動百姓、長老和文士，就突然來捉拿他，把他帶到議會去，
- 13 設下假見證，說：「這個人不斷地說話，侮辱神聖的地方和律法。」
- 14 我們曾聽見他說，這拿撒勒人耶穌要毀壞這地方，也要改變摩西所交給我們的規矩。」
- 15 在議會裏坐著的人都定睛看他，見他的面貌好像天使的面貌。

(七 51-60)

- 51** 「你們這些頑固的人哪，你們心胸閉塞，充耳不聞上帝的信息！你們和你們的祖先一樣，總是跟聖靈作對！
- 52** 哪一個先知沒有受過你們祖先的迫害呢？先知們宣告那公義的僕人要來臨，你們的祖先卻把他們殺了；現在你們竟又出賣那僕人，殺害了他。
- 53** 你們是接受了上帝法律的人；這法律是由天使傳下的，而你們卻不遵守法律！」
- 54** 議會的議員聽了司提反這一些話，非常惱怒，向他咬牙切齒。
- 55** 司提反被聖靈充滿，舉目望天，看見上帝的榮耀，又看見耶穌站在上帝的右邊，
- 56** 就說：「我看見天門開了，人子站在上帝的右邊！」
- 57** 他們就大聲喊叫，用手掩耳，又一擁上前，抓住司提反，
- 58** 把他推出城外，用石頭打他。那些證人把自己的外衣交給一個名叫掃羅的青年看管。
- 59** 司提反在石頭紛紛襲擊下，向主呼求說：「主耶穌啊，求你接納我的靈魂！」
- 60** 他又跪下來，大聲喊說：「主啊，不要把這罪歸給他們！」他說完這話就死了。

完成以下的表格：敘事類經文的結構

經文：徒七 1-15, 七 51-60
經文的處境：(之前所發生的事, 其他相關歷史或文化背景等)
經文的人物：(有那些人? 為何提及這些人物? 主角是誰?)
經文的結構(情節)(故事如何進行? 強調了那些情節?)
經文的意圖(作著想讀者明白甚麼? 得到甚麼教訓?)
其他：(重復字眼? 鑰節? 等等)

## 思考問題：

- a. 初期教會何選出七人作執事？這對我們事奉上有何提醒？
- b. 司提反殉道的事件中，那一樣是最觸動你的？請分享。
- c. 假若我們今天在面對迫逼，司提反的見證給我們有何提醒和教導？

## 參考釋經資料：

爾道自建      2015/3/14      徒六 1-7

                         2015/3/15      徒七 54-60

## 釋經書資料：

- 在耶穌的時代，有許多出生在外邦的猶太人回到耶路撒冷定居。當中有許多人不會講當時猶太人說的亞蘭語。也有些久居外邦的猶太人，年老時回到耶路撒冷，死後葬在城的附近。貧苦的寡婦便要靠人救濟了。也許當時主持救濟工作的人是些不會講希利尼話的猶太人，因為語言的關係，不常接近講希利尼話的人，因此救濟的工作也就疏忽了一些人。本地的窮人，每星期五可得十四餐飯的救濟金。過境或外來的窮人，其救濟金是按月發的。（中文聖經註釋）

- 其這七個人資格：1.有好名聲可尊敬的；2.被聖靈充滿屬靈的；3.智慧充足老練的。提摩太前書三 8 至 13 節列述了更詳盡的資格。(活石聖經註釋)
- 猶太人常常自視為選民，但是他們誤解了「選」字，以為他們是被揀選來享受特權的，而且以為上帝視其他民族為無用。最壞的就是他們竟然宣稱上帝創造外邦人，乃是要他們作地獄的柴火，比較溫和的，相信有一天外邦人會作他們的僕役。這七人中沒有一個有猶太名字，而其中一個名叫尼古拉的則是外邦人而進了猶太教的。(每日研經叢書)
- 有七個人被選出來。這七個人取的都是希利尼名字，其中沒有一個希伯來名字。差不多七個人中有六個是說希利尼話的猶太人；另一個是因改信基督教而成為希伯來人的希利尼人。有一點值得注意的，是當初提出抱怨的是說希利尼話的猶太人，使徒針對這難題提出解決方法之後，教會表現了她的力量而非她的軟弱，結果選出的七個人不是希伯來人，而是那些認為他們的寡婦受忽略的說希利尼話的猶太人。這些人以後要承擔起分配供給的事；不只是對說希利尼話的猶太人，也包括希伯來人。這正是基督教會的精神。它克服差別待遇的方法，是對那些認為被忽略的人記以重任。(摩根解經叢卷)
- 從他(司提反)的名字可以看出，他若不是希利尼人，就是說希利尼話的猶太人。他的名字本身就有豫言性質。「司提反」的意思是冠冕。我們可以想像，他的母親為他命時，心中一定懷著憧憬，希望這孩子有一天能有一番榮耀輝煌的成就。她不知道，他後來卻成了教會史上第一個戴上殉道者冠冕的人。(摩根解經叢卷)

- 用石頭打死的方法：把犯人放到高處，然後拋下。證人須要實際投擲。如果他掉下來便死了，算了！不然的話，便用大塊石頭擲他，直至他死去。（每日研經叢書）
- 被定死罪的人，按猶太人的律法，不能在聖城裏執行。當第一個證人證明他有罪後，他就被帶到城外執行死刑的地方。等犯人被打倒後，第二個證人要用一塊大石頭往他的心臟處一擲，並要確定他已死無疑才停止再用石頭打。（中文聖經註釋）
- 天門開了是以色列人的宗教語言；表示上帝的啟示和救助。雅各看見天梯（創廿八），耶穌受浸時看見天開了（太三 16）。司提反大概是因為看到人子站在上帝的右邊，才說「**我看見天開了**」。人子這個名詞在使徒行傳裏是唯一的一次。人子原是猶太人信仰中的終末彌賽亞。耶穌復活後教會把耶穌認同為**人子**。基督徒對耶穌這樣的稱呼，是猶太教不能忍受的；因為他們認為把耶穌稱為「人子」是褻瀆的行為。（中文聖經註釋）